

1913-05-02

AFSENDER

Johanne Giersing,  
Hans Syberg

MODTAGER

Anna Syberg, Clara Syberg, Ernst Syberg, Franz  
Syberg, Fritz Syberg, Lars Syberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Datoen ses på poststempellet

Generel kommentar:

Hans og Johanne/Besse (g. Giersing)  
Syberg cyklede i 1913 fra Pisa til  
Kerteminde i forbindelse med, at  
Syberg-familien flyttede hjem til  
Danmark efter tre års ophold i Italien.

Afsendersted:

Tyskland, Nassau

Afsenderinfo (lakstempel, adresse  
m.m.):

Bynavnet ses på poststempellet

Modtagersted:

Kerteminde

Modtagerinfo (udskrift, tilskrift m.m.):

Bynavnet er skrevet i adressefeltet

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske  
Arkiv, 2010/57, A3426, Lb. 3, 016

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Boet efter Peter von Syberg

DOKUMENTINDHOLD

Hans og Johanne/Besse kørte i bjergene, hvor der var iskoldt, og de mødte en bisse, der ikke ville vise vej. På hotellet var der stor fest, men de to kunne ikke danse med, da de var for våde og beskidte. Festen varede hele natten, og alle var ret fulde. Nu er de på et Gasthaus, hvor der er en stor hund.

TRANSSKRIFTION

[Fortrykt over adressefeltet:] Postkarte

[Håndskrevet i adressefeltet:] Signor F Syberg

Via S Lucia 1

Pisa - Italien

[Adressen overstreget. Med anden skrift indsat:]

Kerteminde

Danimarca

Kære allesammen.

I Gaar i Regnvejrdrog vi over Bjærgene det var knagkoldt paa Vejen mødte vi en Bispe vi bad ham sige os Vejen han sagde vi kunde følges med ham ["ham" indsat over linjen], vi kunde ikke faa ham til at sige hvormange Km. der var til den første By, naa, men vi kom saamænd hele til Byen, - Paa Hotellet var der Bal og stor Fest, vi ærgrede os over ikke at kunde danse med, vi var nemlig [s. 2] gennemblødte og overstænkede med Skidt helt op i Ansigtet jeg vaagnede tidlig om Morgenen ved nogle mærkelige Hyl af en Violin, - Ballet var endnu ikke færdig - jeg gik i Natkjole ud til mit Udsigtstaarn - WC / i Køkkenet dansede Pigerne og Opvarterne - fra Dansesalen hørte jeg en den sidste Vals blive spillet af en stakkels fuld Spillemand som havde spillet hele Natten og Balgæsterne alle mere eller mindre fulde, - syngende og skraalende danse til det sidste. - Vi fik en dejlig Kop Kaffe med Marmelade og dejlig Smør til. - mange Kys fra Besse Kære Allesammen!

Vi sidder og spiser i et lille Gasthaus hvor de har en mægtig Hund som ser ud som en Løve vi har faaet noget dejlig Mad. Det er Graavejr i Dag og Hundekoldt.

Mange Hilsner til alle fra Hans



germenblodte og overstærked  
med lidt salt og i dusig  
jeg vaagnede tidligt om morgnen  
med nogle mærkelig flyt af  
en Nidam! - Ballet var end  
ikke færdig - jeg gik i daktja  
ud til mit udsigtstår - WCet  
i Høkkens dannede Figurer  
af Oprørsrae - fra Dansesalen  
hørte jeg en den sidste Vals  
blev spillet af en statskeds  
kuld Spillemand som havde  
spillet hele Natten og Dalgar-  
terne alle men eller mindre  
fulde - synende og skraaleride  
danske til det sidste. Vi fik  
en dejlig Pop Ruffe med Marmelade  
og en dejlig Smør til - mange kys  
fra Basse

Kære Allesammen!  
Vi sidder og spiser i et  
lille Gasthaus hvor de har  
en magtig Smør som  
ser ud som en Løve  
vi har spæet noget dej-  
lig Mad. det er Græsvej  
i Dag og Koldt.  
Mange Hilsener til alle fra